

பரிபாடல் 8. நல்லந்துவனார்

செவ்வேள்

Maanasa Visweswaran

- மண்மிசை யவிழ்துழாய் மலர்தரு செல்வத்துப்
 புண்மிசைக் கொடியோனும் புங்கவ மூர்வோனும்
 மலர்மிசை முதல்வனு மற்றவ னிடைத்தோன்றி
 யுலகிரு ளகற்றிய பதின்மரு மிருவரு
 5 மருந்துரை யிருவருந் திருந்துநா லெண்மரு
 மாதிரை முதல்வனிற் கிளந்த
 நாதர்பன் னொருவரு நன்றிசை காப்போரும்
 யாவரும் பிறரு மமரரு மவுணரு
 மேவரு முதுமொழி விழுத்தவ முதல்வரும்
 10 பற்று கின்றுநின் காரண மாகப்
 பரங்குன் றிமயக் குன்ற நிகர்க்கு
 மிமயக் குன்றினிற் சிறந்து
 நின்னீன்ற நிரையிதழ்த்தாமரை
 மின்னீன்ற விளங்கிணருழா
 15 வொருநிலைப் பொய்கையோ டொக்குநின் குன்றி
னருவிதாழ் மாலைச்சுனை
 முதல்வநின் யானே முழக்கங் கேட்ட
 கதியிற்றே காரின் குரல்
 குரல்கேட்ட கோழி குன்றதிரக் கூவ
 20 மதநனி வாரண மாறுமா றதிர்ப்ப
 வெதிர்குதி ராகின் றதிர்ப்பு மலைமுழை
 யேழ்புழை யைம்புழை யாழிசைகேழ்த் தன்னவினம்
 வீழ்தும்பி வண்டொடு மிஞிறுர்ப்பச் சுனைமலரக்
 கொன்றை கொடியிண ருழப்பக் கொடிமலர்
 25 மன்றல மலர மலர்காந்தள் வாய்நாற
நன்றவிழ் பன்மலர் நாற நறைபனிப்பத்
தென்ற லசைவருஉஞ் செம்மற்றே யம்மநின்

10 காரண மாகப்] E^{C1}; காரணம் E^{C1v}. 12 சிறந்து] E^{C1}; சிறந்த E^{C1v}. 19 குன்றதிரக்] E^{C1}; குன்ற
 திர் E^{C1v}; குன்றெதிர் E^{C1v2}. 22 வினம்] E^{C1}; நனை E^{C1v}. 23 வண்டொடு] E^{C1}; வண்டொடின E^{C1v}.
 23 மிஞிறார்ப்பச்] E^{C1}; மிஞிறு E^{C1v}. 25 மன்றல] E^{C1}; மன்றன் E^{C1v}. 27 லசை] E^{C1}; லசைவு
 E^{C1v}; லசைவரு E^{C1v2}. 27 வருஉஞ் செம்மற்றே யம்மநின்] E^{C1}; ந் தகைமைத்தே வருஉஞ்
 E^{C1v}; உஞ் செம்மற்றே யம்மநின் E^{C1v2}.

maṇ micai yaviḷ tuḷāy malar taru celvattup	
puḷ micaik koṭiyōṇ-um puṇkavam ūrvōṇ-um	
malar micai mutalvaṇ-um marṛ’ avaṇ iṭait tōṇṛi	
yulak’ iruḷ akaṛṛiya patinmar-um iruvar-um	
marunt’ urai yiruvar-um tiruntu nūḷ eṇmar-um	5
ātirai mutalvaṇiṇ kiḷanta	
nātar paṇṇoruvar-um nal ticai kāppōr-um	
yāvar-um pīrar-um amarar-um avuṇar-um	
mēvaru mutu moḷi viḷut tavam mutalvar-um	
parṛ’ ākiṇṛu niṇ kāraṇam ākaṇ	10
paraṇkuṇṛ’ imayak kuṇṛam nikarkkum	
imayak kuṇṛiṇiṇ ciṛantu	
niṇ ṇiṇṛa nirai yitalṭ tāmarai	
miṇ ṇiṇṛa viḷaṇk’ iṇar ūḷā	
voru nilaip poykaiyōṭ’ okkum niṇ kuṇṛiṇ	15
aruvi tāḷ māḷaic cuṇai	
mutalva niṇ yāṇai muḷakkam kēṭṭa	
katiyiṛṛ’-ē kāriṇ kural	
kural kēṭṭa kōḷi kuṇṛ’ atirak kūva	
matam naṇi vāraṇam māṛu/māṛu māṛ’/māṛ’ atirppa	20
vetirkutir ākiṇṛ’ atirppu malai muḷai	
yēḷ puḷai yaim puḷai yāl icai kēḷtt’ aṇṇa viṇam	
vīḷ tumpi vaṇṭoṭu miṇiṛ’ ārppac cuṇai malarak	
koṇṛai koṭi yiṇar ūḷppak koṭi malar	
maṇṛala malara malar kāntaḷ vāy nāṛa	25
naṇṛ’ aviḷ pal malar nāṛa naṛai paṇippat	
tenṛal acai varūum cemmarr’-ē yamma niṇ	

குன்றத்தாற் கூடல் வரவு
 குன்ற முடைத்த வொளிர்வேலோய் கூடன்
 30 மன்றல் கலந்த மணிமுரசி னார்ப்பெழக்
 காலொடுமயங்கிய கலிழ்கடலென
 மால்கடல் குடிக்கு மழைக்குரலென
 வேறதிர்க்கு மிந்திர னிருமுரு மென
 மன்ற லதிரதிர மாறுமா றதிர்க்குநின்
 35 குன்றங் குமுறிய வுரை
 தூதேய வண்டின் ரெழுதி முரல்வவர்
 காதன்மூ தூர்மதில் கம்பலைத் தன்று
 வடுவகிர் வென்றகண் மாந்தளிர் மேனி
 நெடுமென் பனைத்தோட் குறுந்தொடி மகளி
 40 ராராக் காம மார்பொழிற் பாயல்
 வரையகத் தியைக்கும் வரையா நுகர்ச்சி
 முடியா நுகர்ச்சி முற்றுக் காத
 லடியோர் மைந்த ரகலத் தகலா
 வலர்ஞெமன் மகன்றி னன்னர்ப் புணர்ச்சி
 45 புலரா மகிழ்மறப் பறியாது நல்குஞ்
 சிறப்பிற்றே தண்பரங் குன்று
 இனிமன்னு மேதிலர் நாறுதி யாண்டுப்
 பனிமலர்க் கண்ணாரோ டாட நகைமலர்
 மாலைக்கு மாலை வருஉம் வரைசூணில்
 50 காலேப்போய் மாலை வரவு
 இனிமணல் வையை யிரும்பொழிலுங் குன்றப்
 பனிபொழி சாரலும் பார்ப்பாருந்
 துனியன் மலருண்கண் சொல்வேறு நாற்றங்
 கனியின் மலரின் மலர்கால்சீப் பின்னது
 55 துனிய னனிநீநின் சூள்
என்பாணி நின்னி லெலாஅபாணி நீநிஞ்சூள்

29 வொளிர்வேலோய்] E^{C1}; வொளிறுவேலோய் E^{C1v}. 55 னனிநீநின்] E^{C1}; னனிநீநி E^{C1v2}.
 55-56 சூள் என்பாணி] E^{C1}; சூள் சூளேல் பாணி E^{C1v}; ன் சூள் என்பாணி E^{C1v2}.

kunṛattāṇ kūṭal varavu	
kunṛam uṭaitta voḷir vēlōy kūṭal	
maṇṛal kalanta maṇi muraciṇ āṛpp' elak	30
kāloṭu mayāṅkiya kalil kaṭal eṇa	
māl kaṭal kuṭikkum malaiḱ kural eṇa	
vēr' atirkkum intiraṇ irum urum eṇa	
maṇṛal atir atira māru/māru mār'/mār' atirkkum niṇ	
kunṛam kumuṛiya vurai	35
tūt' ēya vaṇṭiṇ toḷuti muralv' avar	
kātal mūt' ūr matil kampalaittanṛu	
vaṭu vakir veṇṛa kaṇ mām taḷir mēṇi	
neṭu mel paṇait tōḷ kuṛum toṭi makaḷir	
ārāk kāmam āṛ poḷil pāyal	40
varai yakatt' iyaikkum varaiyā nukarcci	
muṭiyā nukarcci muṛṛāk kātal	
aṭiyōr maintar akalatt' akalā	
valar ṇemal makaṇṛil naṇṇarṇ puṇarcci	
pularā makil maṛapp' aṛiyātu nalkum	45
ciṛappir'-ē taṇ paraṅkunṛu	
iṇi maṇṇum ētilar nāṛuti yāṇṭup	
paṇi malark kaṇṇārōṭ' āṭa nakai malar	
mālaikku mālai varūum/varūum varai/varai cūḷ nil	
kālaip pōy mālai varavu	50
iṇi maṇal vaiyai yirum poḷil-um kunṛap	
paṇi poḷi cāral-um pārppār-um	
tuṇiyal malar uṇ kaṇ col vēṛu nāṛṛam	
kaṇiyiṇ malarin malir kāl cipp' inṇatu	
tuṇiyal naṇi nī niṇ cūḷ	55
eṇ pāṇi nil nil elāa pāṇi nī niṇ cūḷ	

சான்றாள ரீன்ற (தகாஅத்த காஅமகாஅ)
 னீன்றாட் கொருபெண் ணிவ
 ளிருண்மையீ ருண்க ணிலங்கிழை யீன்றாட்
 60 கரியளோ வாவ தறிந்திலே னீதா
 வருபுனல் வையைமண றெட்டேன் றருமணவே
டண்பரங் குன்றத் தடிதொட்டே னென்பாய்
 கேளிர் மணலின் கெழுவு மிதுவோ
 வேழலகு மாளி திருவரைமே லன்பளிதோ
 65 வென்னை யருளி யருண்முருகு சூஞ்சுளி
 னின்னை யருளி லணங்கான்மெய் வேறின்னும்
 விறல்வெய்யோ னூர்மயில் வேனிழ னோக்கி
யறவ ரடிதொடினு மாங்கவை சூளேல்
 குறவன் மகளாணை கூறேலா கூறே
 70 லேய சூளி னடிதொடு குன்றெடு
 வையைக்குத் தக்க மணற்சீர்சூள் கூறல்
 யார்பிரிய யார்வர யார்வினவ யார்செப்பு
 நீருரைசெய் நீர்மையில் சூளென்றி நேரிழாய்
கயவாய நெய்தலலர் கமழ்முகை மணநகை
 75 நயவரு நறவிதழ் மதருண்கண் வாணுதன்
 முகைமுல்லை வென்றெழின் முத்தேய்க்கும் வெண்ப
 னகைசான்ற கனவன்று நனவன்று நவின்றதை
 யிடுதுனி கையாறு வெற்றுயர் கூரச்
 சுடுமிறை யாற்றிசி னடிசேர்ந்து சாற்றுமின்
 80 மிக, வேற்றுதுமல ரூட்டுது மவி
கேட்டுதும் பாணி யெழுதுங் கிணைமுருகன்
 ருட்டொழு தண்பரங் குன்று
 தெரியிழாய் செல்கென்று யெல்லாயாம் பெற்றே
மொருவர்க்கும் பொய்யாநின் வாயில்குள் வெளவல்

62 டண்பரங் குன்றத் தடிதொட்டே] E^{Ci}; டண்பரங்குன்றடிதொட்டே E^{Civ}. 66 லணங்கான்-மெய்] E^{Ci}; லணங்குடகான்மெய் E^{Civ}. 68 யறவ] E^{Ci}; யாவ E^{Civ}. 74 கயவாய] E^{Ci}; கயவரு E^{Civ}. 75 வாணுதன்] E^{Ci}; வாணுதலார் E^{Civ}. 81 கேட்டுதும்] E^{Ci}; தோற்றுதும் E^{Civ}. 83 செல்கென்றா] E^{Ci}; சொல்லென்று E^{Civ}. 83 யெல்லாயாம்] E^{Ci}; யேலாயாம் E^{Civ}. 84 மொருவர்க்கும்] E^{Ci}; மொருவற்கும் E^{Civ}. 84 வாயில்குள்] E^{Ci}; வாயிற்குள் E^{Civ}.

cānrālar īnra takāat takāa makāan
 īnrātk' oru peṇ ṇival
 iruḷ mai yīr uṇ kaṇ ilaṅk' ilai yīnrātk'
 ariyal-ō vāvat' aṇtilēn ītā
 varu puṇal vaiyai maṇal toṭṭēn taru maṇa vēḷ
 taṇ paraṅkunratt' aṭi toṭṭēn eṇpāy
 kēḷir maṇalin keluv'-um itu-vō
 vēḷ ulak'-um āḷi tiru varai mēḷ aṇp' aḷit'-ō
 veṇṇai yaruḷi yaruḷ muruku cūḷ cūḷin
 ninṇai yaruḷ il aṇaṅkān mey vēḷ tinṇum
 viṇal veyyōn ūr mayil vēḷ niḷal nōkki
 yaṇavar aṭi toṭṭinum āṅk' avai cūḷēḷ
 kuṇavaṇ makaḷ āṇai kūṇ' ēlā kūṇēḷ
 aiya cūḷin aṭi toṭu kuṇroṭu
 vaiyaikkut takka maṇal cīr cūḷ kūṇal
 yār piriya yār vara yār viṇava yār ceppu
 nīr urai cey nīrmai yil cūḷ eṇri nēr ilāy
 kaya vāya neytal alar kamaḷ mukai maṇa nakai
 naya-varu naṇav' itaḷ matar uṇ kaṇ vāḷ nutal
 mukai mullai veṇr' eḷil mutt' ēykkum vēḷ pal
 nakai cāṇra kaṇav' aṇru naṇav' aṇru navinrat' ai
 yiṭu tuṇi kai yārā veṇ tuyar kūṇac
 cuṭum iṇai yārricin aṭi cērntu cārrumin
 mika vēṇrutum malar ūṭṭutum avi
 kēṭṭutum pāṇi yeḷutum kiṇai murukaṇ
 tāḷ toḷu taṇ paraṅkunru
 teri yilāy celk(a) eṇrāy ellā yām perṇēm
 oruvarkk'-um poyyā nin vāy il cūḷ vauval

60

65

70

75

80

- 85 பருவத்துப் பன்மாணீ சேறலிற் காண்டை
 யெருமை யிருந்தோட்டி யெள்ளீயுங் காளை
 செருவஞ் செயற்கென்னை முன்னைத்தன் சென்னி
 யருள்வயினாற் றாங்கு மணிகையாற் ருக்கி
 நிரைவளை யாற்றிருஞ் சூள்
- 90 வளிபொரு சேட்சிமை வரையகத்தாற்
 றளிபெருகுந் தண்சினைய
 பொழில்கொளக் குறையாமலரக்
 குளிர்பொய்கை யளறுநிறைய
 மருதநளி மணன்ஞெமர்ந்த
- 95 நனிமலர்ப் பெருவழிச்
 சீறடியவர் சாறுகொள வெழுந்து
 வேறுபடு சாந்தமும் வீறுபடு புகையு
 மாறுசெல் வளியி னவியா விளக்கமு
 நாறுகமழ் வீயுங் கூறுமிசை முழுவமு
- 100 மணியுங் கயிறு மயிலுங் குடாரியும்
 பிணிமுக முளப்படப் பிறவு மேந்தி
 யருவரைச் சேராத் தொடுநர்
 கனவிற் றெட்டது கைபிழை யாகாது
 நனவிற் சேஎப்பநின் னளிபுனல் வையை
- 105 வருபுன லணிகென வரங்கொள் வோருங்
 கருவயி றுறுகெனக் கடம்படு வோருஞ்
 செய்பொருள் வாய்க்கெனச் செவிசார்த்து வோரு
 மையம ரடுகென வருச்சிப் போரும்
 பாடுவார் பாணிச்சீரு மாடுவா ரரங்கத் தாளமு
- 110 மஞ்சாடு மலைமுழக்குந்
 துஞ்சாக் கம்பலைப்
 பைஞ்சுனைப்பாஅ யெழுபாவைய

87 செயற்கென்னை] E^{C1}; செயற்கென்ன E^{C1v}. 90 சேட்சிமை] E^{C1}; சேட்சிமைய E^{C1v}. 91 றளி-
 பெருகுந்] E^{C1}; றளிர் பெருகுந் E^{C1v}; றளிர் பெறுஞ் E^{C1v2}. 91 தண்சினைய] E^{C1}; சினை E^{C1v2}. 94
 மணன்ஞெமர்ந்த] E^{C1}; மணன்ஞெமிர E^{C1v}. 102 சேராத்] E^{C1}; சேஎத் E^{C1v}. 102 தொடுநர்] E^{C1};
 தெடுநர்க்கு E^{C1v}. 103 யாகாது] E^{C1}; யாது E^{C1v}. 106 கடம்படு] E^{C1}; கடன்படு E^{C1v}. 107 செவி-
 சார்த்து] E^{C1}; செவிசாத்து E^{C1v}.

paruvattup pal māṇ nī cēraliṇ kāṇṭai	85
yerumai yirum tōṭṭi yeḷ ḷiyum kāḷai	
ceruvam ceyarḱ' eṇṇai munṇait taṇ cenṇi	
yaruḷ vayiṇāṇ tūṇku maṇi kaiyāl tākki	
nirai vaḷai yārṛ' irum cūḷ	
vaḷi poru cēṇ cimai varai yakattāl	90
taḷi perukum taṇ ciṇaiya	
poliḷ koḷak kuṛaiyā malarak	
kuḷir poykai yaḷaru niṛaiya	
marutam naḷi maṇal ṇemarnta	
naṇi malarp peru vaḷic	95
cīṛ' aṭiyavar cāru koḷa veḷuntu	
vērupaṭu cāntam-um vīrupaṭu pukai-yum	
āru/māru cel vaḷiyiṇ aviyā viḷakkam-um	
nāru kamal vi-yum kūrum icai muḷavam-um	
maṇi-yum kayir'-um mayil-um kuṭāri-yum	100
piṇimukam uḷappaṭap piṛa-vum ēnti	
yarū varaic cērāt toṭunar	
kaṇaviṇ toṭṭatu kai piḷai yākātu	
naṇaviṇ cēepa niṇ naḷi puṇal vaiyai	
varu puṇal aṇik' eṇa varam koḷvōr-um	105
karu vayir' uruk(a) eṇak kaṭam paṭuvōr-um	
cey poruḷ vāykk' eṇac cevi cārttuvōr-um	
ai yamar aṭuk' eṇa varuccippōr-um	
pāṭuvār pāṇic cīr-um āṭuvār araṅkat tāḷam-um	
maṇc' āṭu malai muḷakk'-um	110
tuṇcāk kampalaip	
paim cuṇaip pāay eḷu pāvaiyar	

- ராயித முண்க ணலர்முகத் தாமரை
தாட்டா மரைத்தோட் டமனியக் கயமல
115 ரெங்கைப் பதுமங் கொங்கைக் கயமுகைச்
செவ்வா யாம்பல் சென்னீர்த் தாமரை
புனற்று மரையொடு புலம்வேறு பாடுருக்
கூரெயிற்றுர் குவிமுலைப் பூனெடு
மார னெப்பார் மார்பணி கலவி
120 யரிவைய ரமிர்தபான
முரிமை மாக்க ளுவகையமிர் துய்ப்ப
மைந்தர் மார்வம் வழிவந்த
செந்தளிர் மேனியார் செல்ல றீர்ப்ப
வெனவாங்கு,
125 உடம்புணர் காதலரு மல்லாருங் கூடிக்
கடம்பமர் செல்வன் கடிநகர் பேண
மறுமிடற் றண்ணற்கு மாசிலோ டந்த
நெறிநீ ரருவி யசம்புறு செல்வ
மண்பரிய வானம் வறப்பினு மன்னுகமா
130 தண்பரங் குன்ற நினக்கு

121 துய்ப்ப] E^{C1}; து வாக்க E^{C1v}. 124 வெனவாங்கு] E^{C1}; வாங்க E^{C1v}. 125 உடம்புணர்] E^{C1};
உடன்புணர்க் E^{C1v}.

āy itaḷ uṇ kaṇ alar mukat tamarai
 tāḷ tamarait tōḷ tamaniyak kayam malar
 em kaip patumam koṅkaik kayam mukaic

115

cem vāy āmpal cel nīrt tamarai
 puṇal tamaraiyoṭu pulam vērupāt' urāk
 kūr eyirrār kuvi mulaip pūṇoṭu

māraṇ oppār mārṇ' aṇi kalavi/kalavi

yarivaiyar amirta pāṇam

120

urimai mākkal uvakai yamirt' uyppa

maintar mārṇam valī vanta

cem talir mēṇiyār cellal tīrppa

veṇavāṇku

uṭamp' uṇar/uṭam puṇar kātalar-um allār-um kūṭik

125

kaṭamp' amar celvaṇ kaṭi nakar pēṇa

maṇu miṭarṇ' aṇṇarṇku māc' ilōḷ tanta

neṇi nīr aruvi yacump' uru celvam

maṇ pariya vāṇam varappiṇum maṇṇuka-mā

taṇ paraṇkunṇam niṇakku

130